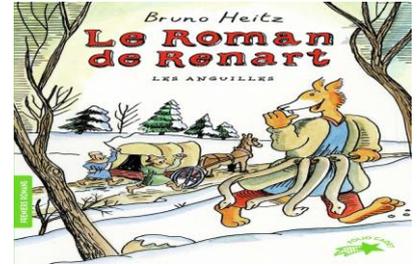


RENART ET LES ANGUILES



Seigneurs¹, c'était le temps où les beaux jours s'achèvent, quand l'hiver s'installe à son tour. Renart était dans sa maison, et n'avait plus de provisions. Il sortit donc de chez lui, sans se faire voir, traversa un marais couvert de joncs² entre le bois et la rivière, et finit par arriver près d'une route pavée. Il se mit alors à l'affût³, couché le long d'une haie.

Or, voici qu'arrivent à vive allure des marchands avec un chargement de poissons : beaucoup de harengs⁴ frais, car la bise a soufflé toute la semaine. Ils ont aussi d'autres poissons en grande quantité, des gros et des petits : des lamproies et des anguilles⁵ qu'ils ont achetées dans les fermes. La charrette est pleine.

Dès qu'il les aperçoit, Renart, le trompeur universel, file sans se montrer pour devancer les marchands. Regardez comme il est rusé ! Il se roule dans l'herbe, puis s'allonge au milieu de chemin et fait le mort : les yeux fermés, la gueule ouverte, il retient son souffle et ne bouge plus.

Les marchands approchent, ne se doutant de rien. Le premier voit Renart, et appelle son compagnon : « Regarde là-bas, c'est un goupil, ou un chien.

- C'est un goupil, oui, fait l'autre après avoir regardé. Attrape-le, et fais attention qu'il ne t'échappe pas ! »

Ils s'approchent vite, retournent Renart dans tous les sens, estiment la fourrure de son dos et de sa gorge. Pour l'un des marchands, elle vaut trois sous⁶, mais l'autre dit : « Grand Dieu ! Elle vaut au moins quatre sous ! Vois come la gorge est blanche ! Nous avons encore de la place, jetons-le dans notre charrette ! Nous lui enlèverons son beau manteau⁷ ce soir. » Ce qu'ils font, tout contents de leur aventure, et ils reprennent leur route en riant.

¹ **Seigneurs** : le narrateur s'adresse à son public.

² **Joncs** : plantes à longues tiges qui poussent près de l'eau.

³ **Se mit alors à l'affût** : se cacha et resta sans bouger, pour guetter une éventuelle proie.

⁴ **Harengs** : poissons de mer.

⁵ **Des lamproies et des anguilles** : des poissons de rivière.

⁶ **Trois sous** : au Moyen âge, le système monétaire est très différent de celui que nous connaissons. On utilise des écus, des deniers, des sous... Pour le premier marchand, la peau de Renart vaut à peu près 15 euros ; l'autre marchand pense qu'elle vaut au moins 20 euros.

⁷ **Son beau manteau** : sa peau recouverte d'une belle fourrure.

25 Couché sur les paniers, Renart en a ouvert un avec ses dents, et il a mangé au moins trente harengs, de bon appétit, sans avoir besoin d'assaisonnement : ni sel, ni sauge⁸ !

Mais avant de s'en aller, il ouvre un autre panier, y plonge son museau, en tire trois colliers d'anguilles⁹ qu'il enfile par la tête, et place ainsi sur son dos. Maintenant, 30 il lui faut trouver le moyen de descendre de la charrette, car il n'y a pas de marche-pied. Il s'accroupit, s'avance un peu puis s'élançe, les pattes en avant, et retombe sur le chemin, son butin¹⁰ autour du cou.

Après avoir sauté, il crie aux marchands : « Que Dieu vous garde ! Ces anguilles sont à moi, vous pouvez garder le reste ! » Les marchands sont stupéfaits. Ils crient : 35 « Au goupil ! Au goupil ! » et se mettent à sa poursuite, mais Renart ne les attend pas.

« Nous avons été inconscients, disent-ils. Il fallait être fous pour ne pas se méfier de Renart. Il a presque vidé nos paniers. Ah ! Renart, continuent-ils, vous êtes un vaurien ! Que ces anguilles vous fassent crever¹¹ !

- Dites ce que vous voulez, répond le goupil, je suis Renart et je me tais¹² ! »

40 Les marchands le poursuivent, mais ne peuvent le rattraper car son cheval est très rapide¹³. Epuisés, ils font demi-tour et abandonnent la partie en se traitant de tous les noms.

Renart, sans ralentir, galope jusqu'à son château, où l'attendent les siens. Il franchit la clôture. La noble Hermeline, son épouse, vient à sa rencontre, ainsi que ses 45 deux fils Percehaie et Malebranche. Une fois dans sa tour, Renart ferme la porte. Tous lui font fête, on est aux petits soins pour lui. Ses fils coupent les anguilles et en font des brochettes qu'ils posent sur la braise.

« Renart et les anguilles », dans *Le Roman de Renart* (vers le 12^{ème} siècle), adaptation de l'ancien français par Laurence de

Vismes Mokrani.

⁸ **Sauge** : herbe aromatique pouvant être utilisée pour parfumer un plat de poissons.

⁹ **Trois colliers d'anguilles** : un fil, passé à travers la tête des anguilles, permet de les transporter comme des colliers.

¹⁰ **Son butin** : ce qu'il a volé.

¹¹ Les marchands ont reconnu Renart. C'est le seul qui pouvait les tromper ainsi.

¹² **Je me tais** : je n'ai rien d'autre à dire.

¹³ Renart est présenté comme un petit baron de la société féodale : il possède un cheval et un château. Sa femme est « noble ».

